

البحث العلمي

تطوير الكتاب المصاحب لمواد علم البيان على ضوء التحليل التقابلي (بالطبيق
على طلبة التخصص الديني في الصف الثاني عشر بالمدرسة الثانوية الإسلامية
الحكومية ١ ماجكرتا)



إعداد:

محمد نور هداية الله

الرقم الجامعي: ٢٠٢٠١٧٠٠١٠٢٠٢٧

وحي علم شة

الرقم الجامعي: ٢٠٢٠١٧٠٠١٠٢٠٤٠

قسم تعليم اللغة العربية

كلية التربية

جامعة كياهي الحاج عبد الحلیم

موجوكرطا

٢٠٢٤

تطوير الكتاب المصاحب لمواد علم البيان على ضوء التحليل التقابلي (بالطبيق
على طلبة التخصص الديني في الصف الثاني عشر بالمدرسة الثانوية الإسلامية
الحكومية ١ ماجكرتا)

مقدمة إلى جامعة كياهي الحاج عبد الحليم
لاستيفاء شرط من شروط الحصول على درجة البكالوريوس
في تعليم اللغة العربية

إعداد:
محمد نور هداية الله (٢٠٢٠١٧٠٠١٠٢٠٢٧)
وحي علم شة (٢٠٢٠١٧٠٠١٠٢٠٤٠)

مشرف:

UNIVERSITAS KH. ABDUL CHALIM

د. محمد حافظ، الماجستير
رقم التوظيف: ٢٠١٥,٠١,٠٤٦

قسم تعليم اللغة العربية
كلية التربية
جامعة كياهي الحاج عبد الحليم
موجوكرطا
٢٠٢٣

مستخلص البحث

هداية الله، محمد نور و علم شة، وحي. ٢٠٢٤. تطوير الكتاب المصاحب لمواد علم البيان على ضوء التحليل التقابلي (بالطبيق على طلبة التخصص الديني في الصف الثاني عشر بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية ١ ماجاكرتا). البحث العلمي. قسم تعليم اللغة العربية، كلية التربية، جامعة كياهي الحاج عبد الحليم. المشرف: د. محمد حافظ، الماجستير.

الكلمات المفتاحية: تطوير الكتاب المصاحب، علم البيان، التحليل التقابلي

لعلم البلاغة مكانة مهمة جدًا في اللغة العربية والعلوم الإسلامية. ومع ذلك، في الواقع لا تزال هناك صعوبات كثيرة في تدريس علوم البلاغة. بناءً على نتائج ملاحظات التعلم عن علوم البلاغة في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية ١ ماجاكرتا، وجد الباحثان ثلاث مشكلات رئيسية. أولاً، يواجه الطلاب صعوبة في دراسة علوم البلاغة لأن معظم الكتب المدرسية مكتوبة باللغة العربية. ثانيًا، لم تكن هناك أي محاولة لربط البلاغة العربية بأساليب اللغة الإندونيسية في عملية تدريس علم البلاغة. ثالثًا، يركز تدريس علم البلاغة في إندونيسيا على القواعد فحسب ويتجاهل اكتساب الذوق لدى الطلاب.

لحل على هذه المشكلة، يعتزم الباحثان تطوير الكتاب المصاحب لمواد علم البيان على ضوء التحليل التقابلي بالتطبيق على طلبة التخصص الديني في الصف الثاني عشر بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية ١ ماجاكرتا. ومن ثم، لتحديد مدى ملاءمة هذا الكتاب المصاحب، تم إجراء اختبار فعالية في استخدامه.

يستخدم هذا البحث أسلوب البحث والتطوير لنموذج التطوير ADDIE الذي طوره رايزر وموليندا. أدوات جمع البيانات المستخدمة في هذا البحث تشمل الملاحظة والمقابلات والاستبيانات والاختبارات. تم التحقق من صحة المنتج في شكل كتب مدرسية مصاحبة من قبل ثلاثة خبراء من خبراء اللغة وخبراء المواد وخبراء التصميم. تم تحليل نتائج مراجعات الخبراء والاستجابات ونتائج التجارب في شكل أوصاف نوعية وأوصاف كمية. وفي الوقت نفسه، تم تحليل نتائج التجارب لبيانات الاختبار القبلي والبعدي باستخدام اختبار T و N-gain باستخدام برنامج Microsoft Excel.

بناءً على البحث المنجز، تم الحصول على عدة نتائج، وهي: (١) التحليل التقابلي بين البلاغة العربية والأسلوب الإندونيسي أنتج ٧ مواد، وهي: التشبيه (perumpamaan)، تشبيه التمثيل (perumpamaan)، والتشبيه البليغ (metafora)، والاستعارة تصریحية (metafora)، والاستعارة مكنية (personifikasi)، والمجاز المرسل (metonimia/sinekdoke)، والكناية (eufimisme)، (٢) المنتج عبارة عن الكتاب المصاحب لمواد علم البيان تم إعداده باللغة الإندونيسية مع ٧ مواد واتي سيتم بعد ذلك يمكن استخدامها في تدريس علم البلاغة، (٣) يتم قياس تصديق هذه المواد التعليمية من خلال ثلاثة جوانب: أ) تصل لغة المواد التعليمية إلى ٨٠٪ (جيد جدًا)، ب) تصل مادة المواد التعليمية إلى ٧٢,٥٪ (جيد)، ج) تصل تصميم المواد التعليمية إلى ٦٤٪ (جيد)، بحيث يصل العدد

الإجمالي إلى ٧٩,٢٪ (جيد). وتشير هذه النتائج إلى أن الكتاب المدرسي مناسب للتطبيق. وفي الوقت نفسه، استناداً إلى نتائج حساب اختبار T بقيمة sig (ثنائي الذيل) $> ٠,٠٥$ ، أي $< ٠,٠٥$ ، يتم قبول H_0 ورفض H_1 . بناءً على نتائج اختبار n-gain، كان متوسط درجات الاختبار القبلي والاختبار البعدي ٧١,٧٦ وتم تضمينه في الفئة الفعالة جداً، أي بين ٥٦-٧٥. لذلك تم التوصل إلى الاستنتاج بأن تعلم علوم البيان باستخدام المنتجات التي تم تطويرها لطلاب الصف الثاني عشر التخصص الديني في مدرسة مان ١ موجوكرتو كان فعالاً.



UNIVERSITAS KH. ABDUL CHALIM
Mojokerto

ABSTRACT

Hidayatulloh, Mukhammad Nur dan Alamsyah, Wahyu. 2024. *Development of a Companion Textbook for 'Ilm al Bayan through a Contrastive Analysis Approach (with Application to Class XII Religious Specialization Students at Madrasah Aliyah Negeri 1 Mojokerto)*. Thesis. Arabic Language Education Study Program, Faculty of Education, University KH. Abdul Chalim. Supervisor: Dr. Muhammad Hafidz, S.S, M.Pd.I.

Keywords: *Development of a Companion Textbook, 'Ilm al Bayan, Contrastive Analysis*

Balāḡah science has a very important position in the Arabic language and Islamic sciences. However, in reality there are still many difficulties in teaching Balagah science. Based on the results of observations of learning balagah science at Madrasah Aliyah Negeri 1 Mojokerto, researchers found three main problems. First, students have difficulty studying *balāḡah* because most of the textbooks are written in Arabic. Second, there has been no attempt to connect Arabic *balāḡah* with Indonesian language styles in the process of teaching *balāḡah*. Third, *balāḡah* teaching in Indonesia only focuses on rules (*qawā'id*) and ignores students' acquisition of sense (*zauq*).

To overcome this problem, the researcher intends to develop a companion textbook for bayan science with a contrastive analysis approach with application to class XII Religious Specialization students at Madrasah Aliyah Negeri 1 Mojokerto. Then, to determine the suitability of this companion textbook, an effectiveness test was carried out in its use.

This research uses the research and development method of the ADDIE development model developed by Raiser and Mollenda. The data collection instruments used in this research include observation, interviews, questionnaires and tests. Product validation in the form of accompanying textbooks was carried out by three expert validators, namely language experts, material experts and design experts. The results of expert responses and trial results were analyzed in the form of qualitative descriptions and quantitative descriptions. Meanwhile, the trial results of the pre-test and post-test data were analyzed using the T-test and N-gain using Microsoft Excel.

Based on the research carried out, several substantive findings were obtained as follows: (1) Contrastive analysis between Arabic *balāḡah* and Indonesian styles produced 7 materials, namely: *tasybīh* (simile), *tasybih tamtsīl* (simile), *tasybīh balīḡ* (metaphor), *isti'ārah taṣṭīḥiyyah* (metaphor), *isti'ārah maknīyyah* (personification), *majāz mursal* (metonymy/synecdoche), and *kināyah* (euphemism), (2) The product is a companion textbook for *'ilm al bayan* prepared in Indonesian with 7 materials which will then be used in learning *balāḡah*, (3) The validity of these teaching materials is measured through three aspects: a) the language of the teaching materials reaches 80% (very good), b) the material of the teaching materials reaches 72.5% (good), c) the design of the teaching materials reaches 64% (good), bringing the total number to 79.2% (good). These results show that the textbook is suitable to be implemented. Meanwhile, based on the results of the T test calculation with a sig (2-tailed) value < 0.05 , namely $0.05 < 0.00$, H_a is accepted and H_0 is rejected. Based on the results of the n-gain test, the average pretest and posttest scores were 71.76 and included in the quite effective category, namely between 56-75. So the conclusion was obtained that learning bayan science using products developed for class XII Religious Specialization students at MAN 1 Mojokerto was effective.

ABSTRAK

Hidayatulloh, Mukhammad Nur dan Alamsyah, Wahyu. 2024. *Pengembangan Buku Ajar Pendamping Ilmu Bayan melalui Pendekatan Analisis Kontrastif (dengan Penerapan pada Siswa Kelas XII Peminatan Keagamaan Madrasah Aliyah Negeri 1 Mojokerto)*. Skripsi. Program Studi Pendidikan Bahasa Arab, Fakultas Tarbiyah, Universitas KH. Abdul Chalim. Pembimbing: Dr. Muhammad Hafidz, S.S, M.Pd.I.

Kata Kunci: Pengembangan bahan ajar, ilmu *bayān*, analisis kontrastif.

Ilmu Balāgh memiliki kedudukan yang sangat penting dalam rumpun ilmu bahasa Arab dan ilmu keislaman. Namun pada realitanya masih terdapat banyak kesulitan dalam pengajaran ilmu Balagh. Berdasarkan hasil pengamatan pembelajaran ilmu balagh di Madrasah Aliyah Negeri 1 Mojokerto, peneliti menemukan tiga permasalahan utama: (1) siswa kesulitan mempelajari Ilmu Balagh karena sebagian besar buku ajar ditulis dalam bahasa Arab, (2) belum adanya upaya untuk menghubungkan balagh bahasa Arab dengan gaya bahasa Indonesia dalam proses pengajaran ilmu balagh, (3) pengajaran balagh di Indonesia hanya berfokus pada tata bahasa dan mengabaikan pemerolehan *zauq* siswa.

Untuk mengatasi persoalan tersebut peneliti berniat untuk mengembangkan buku ajar pendamping ilmu *bayan* pendekatan analisis kontrastif dengan penerapan pada siswa kelas XII Peminatan Keagamaan Madrasah Aliyah Negeri 1 Mojokerto. Kemudian untuk mengetahui kelayakan buku ajar pendamping ini, dilakukan uji efektifitas dalam penggunaannya.

Penelitian ini menggunakan metode penelitian dan pengembangan model pengembangan ADDIE yang dikembangkan oleh Raiser dan Mollenda. Instrumen pemerolehan data yang digunakan dalam penelitian ini meliputi observasi, wawancara, kuesioner dan tes. Validasi produk berupa buku ajar pendamping ini dilakukan oleh tiga validator ahli, yaitu ahli bahasa, ahli materi dan ahli desain. Hasil review para ahli, tanggapan, dan hasil uji coba dianalisis dalam bentuk deskripsi-kualitatif dan deskripsi-kuantitatif. Sedangkan hasil uji coba terhadap data hasil pre-test dan post-test dianalisis dengan menggunakan uji-T (T-test) dan N-gain menggunakan microsoft excel.

Berdasarkan penelitian yang dilakukan didapatkan beberapa temuan substantif sebagai berikut: (1) Analisis kontrastif antara balagh bahasa Arab dengan gaya bahasa Indonesia menghasilkan 7 materi yaitu: *tasybīh* (perumpamaan), *tasybih tamšīl* (perumpamaan), *tasybīh balīg* (metafora), *isti'ārah tašrīhiyyah* (metafora), *isti'ārah makniyyah* (personifikasi), *majāz mursal* (metonimia/sinekdoke), dan *kināyah* (eufimisme), (2) Produk berupa buku ajar pendamping ilmu bayan disusun dalam bahasa Indonesia dengan 7 materi yang kemudian akan digunakan dalam pembelajaran ilmu balagh, (3) Validitas bahan ajar ini diukur melalui tiga aspek: a) kebahasaan bahan ajar mencapai 80% (sangat baik), b) materi bahan ajar mencapai 72,5% (baik), c) desain bahan ajar mencapai 64% (baik), sehingga total keseluruhannya mencapai 79,2% (baik). Hasil tersebut menunjukkan bahwa buku ajar layak untuk diterapkan. Adapun berdasarkan hasil perhitungan uji T dengan nilai sig (2-tailed) 0,05 yaitu 0,05 < 0,00 maka H_a diterima dan H_0 ditolak. Berdasarkan hasil uji n-gain dengan rata-rata nilai pretest dan posttest yang memperoleh nilai 71,76 dan termasuk dalam kategori cukup efektif yaitu di antara 56-75. Sehingga diperoleh Kesimpulan bahwa pembelajaran ilmu bayan menggunakan produk yang dikembangkan pada siswa kelas XII Peminatan Keagamaan MAN 1 Mojokerto efektif